



TAAM LIBERTY

Michael Delvoye

Lire et s'entraîner

Fiche 3

Histoire de s'exprimer Égeûne, clabaud et symoise

Lis les Chapitres 4, 5 et 6 (pages 32-47) et réponds aux questions :

Compréhension écrite

A. Que se passe-t-il entre Annie et Gustavo ?

B. Dans les chapitres 4 et 5, Annie utilise des mots de quelle langue ?

☐ De l'espagnol

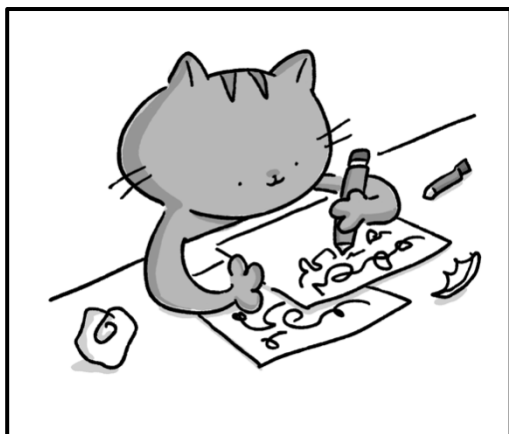
☐ De l'allemand

☐ Du portugais

☐ Du breton

☐ Du patois

☐ Du Catalan



Tu le savais ?

Les langues régionales ou minoritaires de France sont un ensemble de langues géographiquement et historiquement implantées sur le territoire français, autres que la langue française. Les variétés régionales du français, ainsi que les langues issues de l'immigration, ne sont pas considérées comme des langues régionales. Elles sont parfois appelées dialectes ou patois plutôt que langues afin d'insister sur leur caractère local. Cependant, en linguistique, « dialecte » désigne une variété significativement

distincte d'une langue donnée, tandis que « patois » tend à être évité du fait de sa valeur souvent péjorative.

Le bourguignon est une langue d'oïl, parlé en Bourgogne. La particularité du patois bourguignon, affirme Jean-Luc Debard, c'est sa capacité à mettre les soucis de côté. *« Ça correspond à un esprit un peu caustique, à une manière je pense de prendre une certaine distance avec les souffrances de la vie, les périodes un peu difficiles. Je pense qu'il y a une forme d'humour, de dépassement de l'ensemble de nos difficultés. »*

C. Retrouve la signification de ces 4 mots et expressions du patois bourguignon :

- | | |
|------------------|------------------------------|
| Chui gaugé(e) • | • Un menteur |
| Breudin • | • Des bêtises, des mensonges |
| Crelou de cras • | • Je suis mouillé(e) |
| Dioneries • | • Un bon à rien |

D'autres mots et expression en patois bourguignon :

Beâ (fém. bâle ou quelquefois bièle) : beau, belle

Petiôt (fém. petiôte) : petit, petite

Aisteure : maintenant

Treuillai : boire

Se queurlai : se saouler

Beutillai : travailler peu efficacement

Cheur-toi : assieds-toi

Bréyai : casser

Aivoi lai mailaidie de clochei : (Avoir la maladie de clocher) Avoir le mal du pays



D. Dans le chapitre 6, que va faire Beaubléu dans la nuit et pourquoi ?

Vocabulaire :

A. Écris l'expression qui correspond à chaque illustration





B. Retrouve la signification de ces 16 expressions :

Tourner comme un lion en cage	•	•	Garder rancune et mettre au point une vengeance
Écrire comme un chat	•	•	Prendre de l'âge, vieillir
Être traité comme un chien	•	•	Avouer son ignorance et demander la solution
Avoir de la chatte	•	•	Être de mauvaise humeur
N'avoir ni queue ni tête	•	•	Avoir honte, chercher à se faire oublier
Prendre de la bouteille	•	•	Un mauvais temps, un mauvais climat
Un temps de chien	•	•	S'impatiser en marchant de long en large
Être de mauvais poil	•	•	Avoir une écriture illisible
Se cacher dans un trou de souris	•	•	Partir embarrassé d'une déception
Donner sa langue au chat	•	•	Chercher le détail qui contredira
Avoir de la bouteille	•	•	Avoir de la chance
Partir la queue entre les jambes	•	•	Dire les choses franchement
Chercher la petite bête	•	•	Parfaitement exécuté
Garder un chien de sa chienne	•	•	Avoir de l'expérience
Au poil	•	•	Avec mépris, sans considération
Appeler un chat un chat	•	•	N'avoir aucun sens, aucune cohérence